

Objekttyp: **FrontMatter**

Zeitschrift: **Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle**

Band (Jahr): **27 (1959)**

Heft 1

PDF erstellt am: **22.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

D 5499  
1959



Reservieren Sie sich schon heute:  
Réservez dès maintenant votre  
soirée:

Remember — our costume party:

---

«Carneval in Venedig»

7./8. II. 1959, Zürich

---

Beachten Sie bitte die Mitteilun-  
gen auf der nächsten Seite und im  
«Kleinen Blatt».

EINE MONATSSCHRIFT. REVUE MENSUELLE. A MONTHLY

DER KREIS  
LE CERCLE  
THE CIRCLE

## Carneval in Venedig

bildet das Thema unseres Maskenballes am 7. Februar in Zürich, das sicher jedem Geschmack entgegenkommt. Auch wer vom Preisgericht nicht mit einer Auszeichnung bedacht werden kann, sei trotzdem herzlich bedankt für seine anonyme Mitarbeit. Ohne ursprüngliche Carnevalsfreude am Mummenschanz könnten wir ja keinen Fastnachtsball veranstalten! — Am Mittwoch, den 4. Februar (Klubabend), setzt bereits der Vorverkauf der Karten ein; Sie erleichtern sich den Zutritt und uns die Arbeit, wenn Sie ihn benützen. Bitte weiter sagen: *Gäste unter 20 Jahren dürfen auf keinen Fall eingeführt werden!* Die Kontrollorgane sind berechtigt, bei jugendlicheren Gästen Meldescheine oder Pässe zu verlangen. Gäste sollten weitgehendst vorher schriftlich angemeldet werden. Bitte Rückporto beilegen! Nicht vorher angemeldete Gäste können nach 23 Uhr laut behördlicher Vorschrift nicht mehr zugelassen werden. Führen Sie bitte keine Gäste ein, für die Sie nicht voll und ganz einstehen können! Die sehr unliebsamen Vorfälle anlässlich der Sylvesterfeier zwingen uns diesmal zu *strengster* Kontrolle. Erleichtern Sie den kontrollierenden Kameraden ihre Riesenaufgabe!

Möglichst keine Abonnementszahlungen an der Abendkasse! Wir bedauern ausserordentlich, dass wir Abonnenten, deren neue *weisse* Ausweiskarte zwischen dem 15. Januar und 7. Februar in Verlust gerät, keinen Zutritt gewähren können. Die ausserordentlich hohe Zahl der innerhalb der letzten vier Monate verloren gegangenen Ausweiskarten zwingt uns leider zum ersten Mal zu dieser Massnahme. Wir bitten um Verständnis!

Der Kreis, Zürich.

---

## Carnaval à Venise

Tel sera le thème de notre bal masqué du 7 février à Zurich qui, certainement, conviendra à chacun. Nous remercions d'ores et déjà tous ceux qui y participeront, même s'ils ne devaient recevoir de distinction de la part du jury. Nous ne pourrions organiser cette mascarade sans la joie qui règne ordinairement lors de cette fête. — Vous pourrez déjà vous procurer les cartes d'entrée le mercredi 4 février au Club. Nous vous recommandons d'en profiter, notre travail en sera ainsi facilité. Nous voudrions encore vous rendre attentifs au fait que *des hôtes en dessous de 20 ans ne pourront en aucun cas être introduits!* Les personnes effectuant le contrôle sont en droit de demander aux hôtes une carte d'identité ou un passeport. Les hôtes devront être annoncés par écrit et à l'avance. N'oubliez pas de joindre les timbres pour la réponse! Selon les prescriptions des Autorités, les hôtes qui ne seront pas annoncés, ne seront plus admis après 23 heures. S. v. pl. n'introduisez, pas des personnes que vous ne connaissez parfaitement! Les incidents qui eurent lieu lors de la fête de Sylvestre nous obligent à un contrôle rigoureux. Simplifiez la tâche de vos camarades s'occupant du contrôle!

Dans la mesure du possible, ne faire aucun paiement d'abonnements à la caisse lors de cette soirée. Nous regrettons de vous communiquer que si des abonnés au bénéfice de la *nouvelle carte blanche* l'égarait pendant la période du 15 janvier au 7 février, ils ne pourraient recevoir aucune entrée. Le très grand nombre de cartes qui ont été égarées pendant les 4 derniers mois, nous obligent, pour la première fois, à agir de la sorte. Nous comptons sur votre bienveillante compréhension!

Le Cercle, Zurich.

---

## Wichtige Mitteilung

Versendung der Zeitschrift.

Die ausserordentlich angewachsene Arbeit zwingt uns zu unserem Bedauern zu einer Aenderung in der Versendung der Monatshefte.

Für Zürich, die Schweiz und das europäische Ausland werden ab sofort die Monatshefte *zwischen dem 15. und 17. eines jeden Monats* versandt. Falls also Hefte bis zum 20. eines jeden Monats nicht eingegangen sind, bitten wir *sofort* zu reklamieren, damit notwendig werdende Nachforschungen nicht verzögert werden.